

Posudek bakalářské práce

Jméno studenta: **Aneta Bernatová**

Název práce: **Ernährung – Bewusst genießen und gesund bleiben**

Části hodnocení	Počet bodů
A (1-5) ¹ Porozumění, významová správnost, přesnost a úplnost, koherence v překladu	2
B (1-5) ² Stylistická vhodnost: adekvátnost překladatelských řešení vůči originálu a funkci překladu, koheze, AČV	1
C (1-5) ² Technická stránka celé práce: Gramatika, pravopis Interpunkce, překlepy Převod dat a jmen Bibliografické citace, poznámky pod čarou	2
D (1-5) ¹ Překladatelská analýza (aplikace teoretických vědomostí v rozboru a v překladu textu – souvztažnost komentáře a překladu) Argumentace a struktura komentáře včetně míry a vhodnosti příkladů řešení	1
E (1-5) ² Teoretická podloženost komentáře (kontrastivní lingvistika, translatologie) Zvládnutí tematiky textu a její reflexe ve výchozím a cílovém kulturním prostředí	1
Body celkem	7,5
Poznámky hodnotitele a témata k diskusi: Opravy a drobné komentáře jsou zaneseny do textu práce. Otázky k diskusi: Do jaké míry má překladatel dbát na úpravu srovnatelnou s výchozím textem (tabulky)? Jak se dokumentární přístup odrazil na práci s tímto textem?	

V Praze dne: 1. 2. 2016

Vedoucí práce: Monika Žárská

¹ 4 nebo 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě

² 5 bodů znamená, že práce nemůže být doporučena k obhajobě